



Istifādah min āl-Kalimāti Zātu Aslin ‘Arabi fī KBBI li Ta’līmi Mahārah Al-Istimā’ ladā Al-Indūnīsiyyīn

استفادة من الكلمات ذات أصل عربي في KBBI لتعليم

مهارة الاستماع لدى الإندونيسيين

Nadya Salsabila^{1*}, Arif Taufikurrohman¹

¹STIBA Ar Raayah, Indonesia

*nadyasalsabila96@gmail.com, ariftaufikurrahman@arraayah.ac.id

الملخص

منذ مجيء الإسلام واللغة العربية في إندونيسيا تأثرت اللغة الإندونيسية تأثر كبيراً باللغة العربية وتصير اللغة الإندونيسية تقتض من اللغة العربية. ولذلك هذه اللغة ساهمت في إثراء خزانة مفردات اللغة الإندونيسية، ومع ذلك لا ينتبه كثير من الشعب الإندونيسي بوجود الكلمات الإندونيسية التي لها أصل عربي في لغتهم الأم. وهذا تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على وجود الكلمات الإندونيسية لها أصل عربي في مهارة الاستماع للإندونيسيين. إن هذه الدراسة تسلك على منهج المكتبي والوصفي دون تحليل الكلمات لها أصل عربي، وذلك تتبع الكلمات الإندونيسية في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير التي تحليلها الباحث أحمد سبيل الرشاد في حرف [J]. وبلغ عدد الكلمات الإندونيسية لها أصل عربي ٦٨ كلمة. وأثبتت أيضاً على أنها تنقسم على أربعة أقسام، وهي ما لا تغير فيه لفظاً ومعنى، وما كان فيه تغير لفظاً ومعنى ومعنى لا لفظاً، ولفظاً لا معنى. ويمكن الاستفادة من تلك الكلمات خاصة في تعليم مهارة الاستماع ووضعها في التدريبات والحوارات والنصوص والألعاب اللغوية.

الكلمات المفتاحية: الكلمات ذات أصل عربي، KBBI، مهارة الاستماع.

Abstract

Since the arrival of islam in indonesia, though rapidly developing trade, indonesia's development began, especially in terms of language which greatly influenced indonesian vocabulary

into absorption words from Arabic. Therefore, this language plays a role in the enrichment of indonesian vocabulary, but many indonesians do not pay attention to indonesian words that have Arabic that are derived from their narative languge. Thus, this study aims to identify the benefits of teaching indonesian vocabulary absorption from Arabic in indonesian listening skills. This research proves the existence of indonesian dictionaries analyzed by researcher Ahmad Sabila Rasadi on the letter J. The number of indonesian vocabulary uptake from Arabic reaches 68 words. And it is evident that the vocabulary is divided into four parts, namely vocabulary that does not change in meaning and not verbally, and verbally meaningsless. And can utilize vocabulary especially in teaching listening skills and placing them in practice, dialogue, text and language games.

Keywords: Indonesian words of absorption from Arabic, KBBI, Listening Skill.

المقدمة

إن اللغة هي الكلام يتكلم به الإنسان، يختلف عن بقية المخلوقات، واللغة وسيلة للاتصال بين الأفراد. واللغة لها علاقة قوية بين الظواهر اللغوية والظاهرة الاجتماعية. لا شك أن العلاقة بين الظواهر اللغوية والظواهر الاجتماعية، وتأثر اللغة بالعادات والتقاليد والنظام الاجتماعي في زمان ومكان معينين قلزمة منذ أن وجدت الحياة الاجتماعية، فجوهر الإنسان إنما يكمن في لغته وحساسيته الاجتماعية (نهر، ١٩٨٨م). كما عرفها من العلماء اللغة ابن جني، اللغة: حد اللغة أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم (ابن جني).

تعد اللغة العربية من اللغات المنتشرة في العالم، لأنها لها دور كبير في الإسلام، والمسلمون محتاجون إليها ضرورة واللغة المستهدفة في كل البلدان مكان وزمان لدى المتكلمين والمتحدثين، وتنتشر في العالم منذ قديم الزمان. كما عرفت أن اللغة العربية تميزت عن غيرها في قواعدها وأسالها ووظائفها وخصائصها. إن في اللغة العربية لها منزلة عالية وجليلة وعظيمة في الإسلام. ولما انتشر دين الإسلام في العالم، انتشر العرب إلى كل البلدان من البلدان التي دخلوها إندونيسيا عن طريق التجارة. وهذا العهد أول تعرف دين الإسلام وقبوله في إندونيسيا. هذا يقع في القرن الأول الهجري-الخامس الهجري أو القرن السابع الميلادي إلى القرن الثاني عشر الميلادي (أحمد، ٢٠١٨). ولقد كانت اللغة العربية في الماضي القريب مكان مرموقة بين الشعب الإندونيسي بحيث أصبحت وسيلة للتعبير الثقافي عند كثير من القبائل وأسهمت بعدد هائل من مفرداتها في إثراء اللغة الإندونيسية وكانت الحروف العربية أداة وحيدة لكتابة اللغة الملايوية والجاوية والسندوية وغيرها من اللغة المحلية واستخدمت لكتابة كثير من الآثار الأدبية الإندونيسية والآداب المحلية المكتوبة باللغة الجاوية القديمة والسندوية والسنسكريتية وغيرها (مركز الملك عبد العزيز، ١٣٤٦هـ)

تم اختيار قاموس اللغة الإندونيسية الكبير في بحث أحمد سبيل الرشاد في هذه الدراسة يكون مرجعا أساسيا من المراجع اللغوية لاشتماله و يحتوي على ثروة مفردات اللغة الإندونيسية ومع ذلك هذا القاموس يشتمل على المصطلحات التعددة من ناحية علمية ويمكن الطلاب الإندونيسيين أن يستفدوا (Pusat) Bahasa, Departemen Pendidikan Nasional 2008 الكلمات ذات أصل عربي في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير التي قد أحمد سبيل الرشاد ويكون هذا البحث اعتمادا تاما على متابعة بحث الباحثة، نظرا لاحتياجهم على تعلم اللغة العربية للإندونيسيين.

هدفت هذه الدراسة لتسهيل المعلمون في تعليم اللغة العربية والمتعلمون فتعلمها من الطرق الأسهل إلى أصعب للإندونيسيين حتى يسهل المعلمون في تعليم اللغة العربية ويرغبون المتعلمون في تعليمها بأن بعض اللغة العربية جزئ من لغتهم الأم. وعلى هذا الهدف الباحثة تود أن تكتب البحث حول استفادة الكلمات ذات أصل عربي في بحث أحمد سبيل الرشاد في تعليم مهارة الاستماع للإندونيسيين حرف [J].

منهج البحث

تعتمد الباحثة في هذا البحث على المنهج المكتبي والوصف. المنهج المكتبي هو المنهج الذي يعتمد على المكتبة والمراجع من الكتب والبحوث والمقالات. وهو يجري مكتبيا معتمد على البيانات والمعلومات المتاحة المنشورة سواء داخل المنشأة أو خارجها. وهذه تكون متوفرة على البيانات والمعلومات المتاحة المنشورة لعامة الناس إما بشكل مجاني أو مقابل مبلغ مادي معين. إجراء البحث المكتبي يتم على المكتب دون الحاجة للنزول إلى الميدان لإجراء المقابلة أو لجمع الملاحظة (السبيعي، ٢٠١٥م).

أما تعريف الوصفي هو يقوم البحث الوصفي على وصف دقيق للظواهر، ويعتمد على وصف ما هو كائن وتفسيره، ويهتم بتحديد الظروف والعلاقات التي توجد بين الوقائع، وهو لا يقتصر على جمع البيانات وتبويبها وإنما يمضي إلى ما هو أبعد من ذلك (أحمد، ٢٠٠٩م). قامت الباحثة بكتابة البحث في شهر أكتوبر ٢٠١٩ إلى ١٢ مارس ٢٠٢٠. واتخذت الباحثة مصادر البيانات أو المعلومات في البحث الوصفي هو الواقع نفسه فحين توصف ظاهرة ما مثل تمدد الحديد فإنه يجمع معلوماته وبيانه من الواقع نفسه فهو التحديد. فالمصدر الأساسي هو المصدر الأول للكتابة ها البحث. أما المصادر الثانية هي المصادر التي تكمل المصدر

الأول فهي تتضمن من البحوث والمقالات والرسالات. تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث هو التحليل الوصفي. ويكون التحليل الوصفي على أربع الخطوات تعني جمع البيانات، تحديد البيانات، عرض البيانات والاستنتاج.

نتائج البحث

١. مفهوم الكلمات ذات أصل عربي

الكلمات من كلمة لغة هيوجه تحدث إليه. ومعنى (عند النحاة) اللفظ الدالة على معنى مفرد بالوضع، سواء أكان حرفاً واحداً، كلام الجر، أم كثر، والجملة أو العبارة التامة المعنى كما في قولهم لا إله إلا الله حكمه التوحيد وكلمة الله حكمه أو إرادته (مجمع اللغة العربية، ٢٠١١م). قسمت الكلمة في اللغة العربية واللغة الإندونيسية فالكلمة العربية هي صيغة ذات وظيفة لغوية معنوية في تركيب الجملة، تقوم بدون وحدات المعجم، وتصلح لأن تفرد، أو تحذف، أو تحشى، أو يستبدل بها غيرها، وترجع في مادتها غالباً إلى أصول ثلاثة، وقد تلحق بها زوائد. أما الكلمة في اللغة الإندونيسية فالتعريف مختلف بين اللغويين القدماء والمعاصرين. وتعريف المعاصرون لا يبحثون عن الكلمة ولكن يبحثون عن مرفيم (رفيعة النجاح وشيفدين وفيصل، ٢٠١٨م). فعلى هذه الكلمة أو اللغة الإندونيسية ذات أصل عربي ة تتطور بدخول الاشتياق أو استعار الألفاظ واقتراض المفردات أو المصطلحات. فإنها تتأثر باللغة العربية على القرون الطوال على الاحتكاك اللغوي بين اللغة الإندونيسية والعربية ولا غرو في أن حضارة العربية الإسلامية تفوقت على الحضارة الإندونيسية في بادئ الأمر والعصور القديمة مما أدى إلى تأثير الحضارة العربية الإسلامية في عدة مجلاتها (موليادي، ١٩٧٩م). فخلاصة مما ذكرت فإن الكلمات ذات أصل عربي المقصود هنا الكلمات المصطلحة الإندونيسية التي تقتض من اللغة العربية وتدخل في اللغة الإندونيسية فيها أثر قوي ومتدرج مراحل حتى تكون اللغة الرسمية عند اللغة الإندونيسية.

٢. لمحة عن قاموس اللغة الإندونيسية الكبير

اللغة الإندونيسية هي لغة أساسية عند الشعب الإندونيسي كلها ويمتلكوها القاموس والقواعد والأساليب والخصائص وسيلة لتفكير وتصرف وتواصل في جميع مجالات الحيات. ومما ذكر من ممتلكة تلك

اللغة هو القاموس الذي له دور كبير في المفردات الثرية في القاموس والمصطلحات الموروثة. ويكون رمزا تقدم حضارة الشعب المتكلمون بتلك اللغة وبلدهم. ومن هنا ألف مجمع اللغة الإندونيسية قاموس الإندونيسية الكبير على حسب الترتيب الأبجائي لتسهيل القارئ في فتح هذا القاموس واستخدامه. وهذا القاموس قد قام بتجديد محتواه وطريقة تنظيمها والمصطلحات الجديدة التي لم تكن موجودة قبل ذلك من القاموس الذي طبع قبله. فالتباعة للمجلد الأول ألف في السنة ١٩٩٨ تحت إشراف رئيس مجمع اللغة الإندونيسية Anton M. Moeliano وتحتوي على اثنين وستين ألف مفردة.

ويحصل هذا القاموس على قبول جيد من المجتمع وزعم أنه جيد في قبوله مع وجود نقصانه في القاموس يقوم مجمع اللغة بتعديله فألفوا قاموس المجلد الثاني في سنة ١٩٩١ تحت إشراف لقمان علي رئيس المجتمع مع المفردات الجديدة التي لم تكن موجودة قبل ذلك في القاموس المجلد الأول. فتأليف هذا القاموس المتكرر لا ينتهي عبثا إلى هذا الحد، لأن المفردات اللغة الإندونيسية بفترة طويلة تتطور بتطور سريع وحالة البيئة واللغة تتغير كذلك. لتوثيق هذه المفردات وتثبيت القاموس الذي طبع من قبل ألف مرة أخرى المجلد الثالث من هذا القاموس ويحتوي على ثمانية وسبعين لألف مفردة. وحين نشر خلال سبع سنوات (٢٠٠١ - ٢٠٠٨)، تحدث التطور مرة أخرى في هذا القاموس فيحتاج إلى تثبيته إلى آخر. فألف المجلد الرابع منه في سنة ٢٠٠٨ بزيادة تسمية مؤسسة لهاذا القاموس. ويتميز القاموس عن غيرها من حيث عدد المفردات أكثر وتكون تسعة آلاف مفردات ومقاطعة الكلمات وكذلك إصلاح فيها يتعلق بالتواصل العملية ك بعض مجالات العلم وتنظيم خاص في ترتيب الكلمة وليس على الطريقة الأبجدية ولكن على طريقة نموذجية (مجمع مجلس التعليم البلدي، ٢٠٠٨).

٣. تعليم مهارة الاستماع

التعليم مشتق من علم-يعلم-تعلما، فعلم نفسه أي وسمها بسيما الخبر وعلم له علامة أي جعل له أمانة يعرفها. فعلم فلانا الشيء تعلما أي جعله يتعلمه (مجمع اللغة العربية، ٢٠١١). نعني بتعلم هو مجموع الأساليب التي يتم بواسطتها عناصر البيئة المحيطة بالمتعلم بكلم تتسع له كلمة البيئة من معان من أجل إكسابه خيارات تربوية معينة، وإعادة بناء الخبرة (رشد، ٢٠١٠م). فالاستماع فن لغوي يتيح الفرصة للتفكير والتدبر

والفهم عن طريق المناقشة والحوار. واصطلاحا هو عملية استقبال الحافر السمعي ثم معالجته وتفسيره وأخيرا إسناد معنى له (عفراء، ١٩٨٩م).

٤. عرض الكلمات الملايوية ذات أصل عربي في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير حرف (J) نموذجا.

قد اكتشف عدد الكلمات ذات أصل عربي في بحث أحمد سبيل الرشاد التي تم تحليلها في حرف J بلغ ٦٨ الكلمة. فمن هذه الكلمات التي دخلت في اللغة الإندونيسية تغيرت ليس من حيث النطق فحسب إنما من حيث النطق والمعنى. وبالتالي عرض الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في قاموس اللغة العربية التي حللها أحمد سبيل الرشاد في بحثه في حرف J فحسب دون بقية الحروف المحللة فيه.

قائمة ١. الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي حرف J

رقم	الكلمات الإندونيسية	أصلها العربية	رقم	الكلمات الإندونيسية	أصلها العربية
١	Jabal	جبل	٣٦	Jasus	جاسوس
٢	Jabar	جبار	٣٧	Jauhar	جوهر
٣	Jabariyah	جبرية	٣٨	Jawab	جواب
٤	Jadwal	جدول	٣٩	Jazam	جزم
٥	Jahannam	جهنم	٤٠	Jazirah	جزيرة
٦	Jahar	جهر	٤١	Jenayah	جناية
٧	Jahil	جاهل	٤٢	Jenazah	جنازة
٨	Jahiliyah	جاهلية	٤٣	Jenis	جنس
٩	Jahul	جهول	٤٤	Jiarah	زيارة
١٠	Jais	جائز	٤٥	Jibilah	جبل
١١	Jalad	الجلد	٤٦	Jibril	جبريل
١٢	Jalal	جلال	٤٧	Jibti	جبت

١٣	Jalalah	جلالة	٤٨	Jidar	جدار
١٤	Jali	جلي	٤٩	Jihad	جهاد
١٥	Jalil	جليل	٥٠	Jihat	جهة
١٦	Jamaah	جماعة	٥١	Jilbab	جلباب
١٧	Jamadat	جمعادات	٥٢	Jilid	جلد
١٨	Jamak	جمع	٥٣	Jimak	جماع
١٩	Jamal	جمال	٥٤	Jin	جن
٢٠	Jamhur	جمهور	٥٥	Jina	زني
٢١	Jamiah	جامعة	٥٦	Jiran	جيران
٢٢	Jamiatul Hujaj	جمعة الحجاج	٥٧	Jisim	جسم
٢٣	Jamil	جامع	٥٨	Jizyah	جزية
٢٤	Jamil	جميل	٥٩	Jubah	جبة
٢٥	Jamrah	جمرة	٦٠	Jumdilakhir	جمادى الآخرة
٢٦	Janabah	جنابة	٦١	Jumadilawal	جمادى الأولى
٢٧	Janah	جنة	٦٢	Jumat	جمعة
٢٨	Janat	جنات	٦٣	Jumlah	جملة
٢٩	Jani	جان	٦٤	Jumjumah	جمجمة
٣٠	Janin	جنين	٦٥	Jumud	جمود
٣١	Janubi	جنوب	٦٦	Junun	جنون
٣٢	Jarab	جرب	٦٧	Juriyah	ذرية
٣٣	Jariyah	جارية	٦٨	Juz	جزء
٣٤	Jarimah	جريمة			
٣٥	Jasad	جسد			

٥. نموذج الاستفادة من الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي

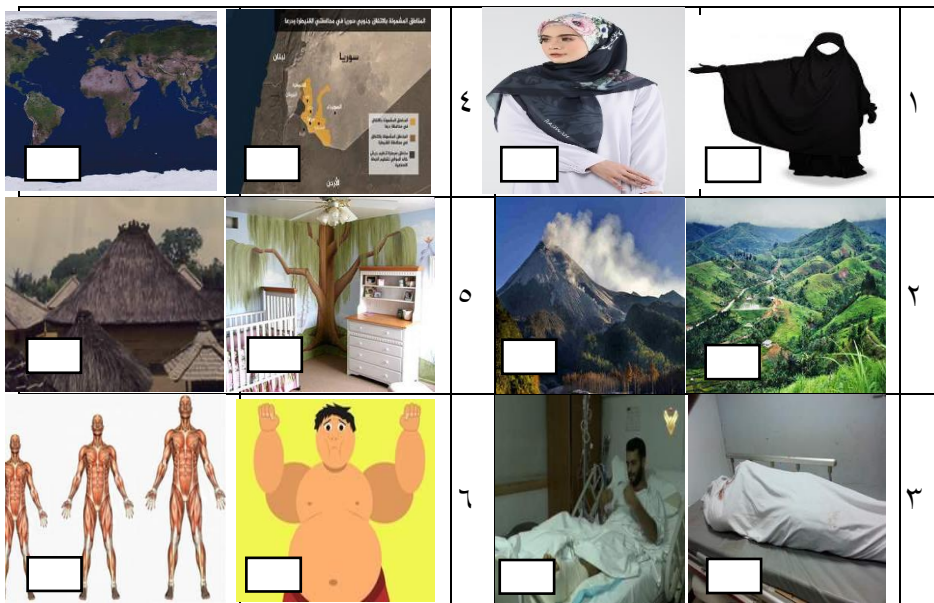
أ. نموذج مهارة الاستماع في التدريبات

التدريب (١) : الصور

السؤال الأول: استمع، ثم ضع علامة (✓) في المربع المناسب.

نص التدريب :

- ١- هذا جلباب. ٢- هذا جبل. ٣- هذه جنازة.
٤- هذه جزيرة. ٥- هذا جدار. ٦- هذا جسم.



التدريب (٢): الكلمة المسموعة

ينطق المعلم بعض الكلمات غير كلمات تحتها الخط ليميز الطالب على تدريب القدرة على التمييز السمع، مثلاً جمعية الحجاج، فتقول المعلم: جمعية الجماعة. وأفضل جهاد فيقول المعلم: أفضل مهاد. ضع خطاً تحت الكلمة التي تسمع غيرها التي ذكرت من النص؟

محمد رجل كريم وهو من أسرة غنية. يعمل والديه في الشركة المشكورة في العالم. أحمد وأسرته يتصدق كثيرا في سبيل الله. منها مساعدة على تجهيز آلات الحربي للمسلمين في فلسطين، وينفق الأيتام حول البيت كل يوم ويسقي ويطعم جمعة الحجاج عند الحج. محمد لا يريد شيئا إلا لطلب العلم في حياته ويريد أن يكون عالما كبيرا وداعيا في سبيل الله لأتتها من أفضل جهاد في سبيل الله.

التدريب (٣): الكلمة المختلفة

يقول المعلم ثلاث كلمات، اثنين متطابقين وواحدة مختلفة عنهما فكل مجموعة من الكلمات لها رقم متسلسل والطالب معه ورقة إجابة وعليها الأرقام المتسلسلة ذاتها.

ضع دائرة رمز الإجابة الصحيحة؟

١- أ. جلال، ب. جلال، ج. جري

٢- أ. جبرية، ب. جهمية، ج. جبرية

٣- أ. جملة ب. جمرة، ج. جملة

التدريب (٤): الجملتين المتطابقتين.

هذا التدريب مثل تدريب السابق ولكن الاختيار الجملتين المتطابقتين ولا الاختيار الجملتين المختلفتين.

استمع جيدا للجملة الآتية، ثم ضع دائرة حول رمز الجملتين المتطابقتين؟

أ- حرص جيران محمد على اجتهد

ب- حرص جيران محمد على اتحاد

ج- حرص جيران محمد على اجتهد

ب. نموذج وضع الكلمات في النص

١. أحمد طفل صغير يجلس على الكرسي متحيرا في غرفة الضيافة. فيراه الأب ويسأله ماذا يحدث فيه ويأتيه فيقول الأب: "فيم تفكر يا بني؟" فقال: "ياأبي عندي أسئلة كثيرة ولم أعرف إجابتها من قبل، فأسألك السؤال الأول هل تعرف من الذي أرسله الله إلى الرسل لتبليغ الوحي من الله؟ فيقول "هو جبريل عليه السلام هو الملائكة". قال أحمد: " الحمد لله الآن عرفتة"، فيسأل أحمد لمرّة أخرى أباه: يا أبي سألتني ولم أستطيع الإجابة عنه، أين مكان لمن يشرك بالله في الدنيا؟ فيجيب الأب: أنه

جهنم نعوذ بالله من ذلك، قال الأب: "اطلب من الله جنته الفردوس الأعلى هي أفضل الجنات في الآخرة"، فيقول: "الابن حسنا، شكرا يا أبي على مساعدتك في الإجابات عن أسئلتي".

٢. شامل رجل يتجول كثيرا في حياته، هو يحب التجول إلى الغابة أو إلى الغار في مكان بعيد عن الناس ولا يشعر جسده بالتعب بكثرة التجول ويتعبه. يجد أشياء كثيرة في الغابة من النباتات المتنوعة من الغابة والحيوان الحية والميتة وأما في الغار فيجد جمجمة وهي تحمل إلى بيته. ويحب الجمجمة فتكون اقتناء وموضوع في رفه الخاص لوضع أغراض مقتناء في غرفته. استمع إلى الحوار، ثم أجب عما يليه من الأسئلة.

١- ماذا هواية شامل؟

أ- التجارة ب- التجول ج- السباحة

٢- هل يشعر جسد شامل بالتعب بكثرة التجول؟

أ- لا، لا يشعر بالتعب ب- نعم، شعر بالتعب ج- ماكان يشعر بالتعب

٣- ماذا يمون اقتناع الذي يوضع في الرف؟

أ- نباتات ب- حيوانات ج- جمجمة

ت). نموذج وضع الكلمات في الحوار

النهي عن المنكر

الابن: إلى أين تذهب يا أبي؟

الأب: سأذهب إلى إدارة الشرطة.

الابن: لماذا تذهب إلى هناك؟

الأب: سأحمل جان إلى إدارة شرطة لأدخله إلى السجن.

الابن: الحمد لله أنت أديت النهي عن المنكر.

الأب: لا بد من ذلك جزما يا بني.

الابن: حسنا.

التدريب: استمع إلى الحوار، ثم أكمل.

- ١- الأب يذهب إلى.....
- ٢- يحمل الأب..... إلى إدارة الشرطة
- ٣- الأب أدى.....
- ٤- قال الأب لابنه لا بد من النهي عن المنكر.....

التسابق في الخير

- مروان: صباح الخير.
- جابر: صباح النور.
- مروان: إلى أين ستذهب يا صديقي؟
- جابر: سأذهب إلى جنوب المسجد.
- مروان: ماذا ستفعل هناك؟
- جابر: سأحفظ سورة الجن.
- مروان: ماشاء الله وصلت الحفظ إلى جزء ٢٩.
- جابر: أين وصلت حفظ سورة من القرآن يا مروان؟
- مروان: سورة المرسلات.
- جابر: حفظك أكثر من حفظي سأسبقك في حفظ القرآن.
- مروان: فحي نتسابق في الخير حتى نحفظ ٣٠ جزءاً لنعطي تاجاً والدين في الجنة إن شاء الله.
- جابر: حسناً يا صديقي.
- التدريب استمع إلى الحوار، ثم أجب عن الأسئلة.
١. إلى أين يذهب جابر؟
 ٢. أي سورة سيحفظ جابر من القرآن؟
 ٣. أين وصل مروان الحفظ من القرآن؟
 ٤. ماذا جزاء لمن يحفظ بثلاثين جزءاً؟

ث. (نموذج وضع الكلمات في الألعاب اللغوية

اللعبة تذكر ما سمعت (١).

استمع إلى المسجل وأجب عن السؤال مما سمعت؟

سالم لديه قطط أم وأبنائها ولكل قط له اسم خاص، فاسم القطعة الأولى مفرد، والقطعة الثانية

اسمه مثنى وقطة الثالثة اسمه جمع وتوفي القط الثالثة. ما اسم القطعة الثالثة؟

اللعبة تذكر ما سمعت (٢).

استمع إلى المسجل وأجب عن السؤال مما سمعت؟

اشترى كريم غنما واحدا في السوق ليأكله مع أسرته في عيد الفطر. فقطع الجزار لحمه ونزع

جلده ويقطع عظامه. ويدخل الجزار اللحم البلاستيك وكذلك عظامه فماذا الذي لا يدخله الجزار في

البلاستيك؟

اللعبة: احذف ما ليس له علاقة بالمعنى العام (٣).

استمع إلى المسجل واختر الكلمات التي ليس لها علاقة بالنص.

أراد زينب أن تكتب جدول للعمل اليومي في بيت الاستئجار، لأنها تسكن مع صديقها مريم

والعمل في البيت بالتبادل لأن لا تتعبان معا في العمل وفي نفس الشغل. طرق الباب، وكتبت الجدول

ويصير العمل منظما في حياتهما وهما تعيشان سعيدتان.

اللعبة: البطاقة (٤).

استمع إلى المسجل واكمل الفراغ في الجملة المفيدة داخل البطاقة؟

بر الوالدين عمل..... عند الإسلام.

عجيب

جليل

هين

.١

.٢

.٣

خلاصة البحث

بناء على ما سبق ذكره في هذه الدراسة الحالية وبيانه خلال هذا البحث المتواضع، استخلصت الباحثة أن منذ مجيء الإسلام واللغة العربية في إندونيسيا تأثرت اللغة الإندونيسية تأثراً كبيراً باللغة العربية. ولذلك هذه اللغة ساهمت في إثراء حزمة مفردات اللغة الإندونيسية، ومع ذلك لا ينتبه كثير من الشعب الإندونيسي بوجود الكلمات الإندونيسية التي لها أصل عربي في لغتهم الأم. فلذلك أثبتت هذه الدراسة على وجود الكلمات الإندونيسية في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير التي تم تحليلها الباحث أحمد سبيل الرشاد في حرف [J]. وبلغ عدد الكلمات الإندونيسية لها أصل عربي ٦٨. وتمكن الاستفادة من تلك الكلمات خاصة في تعليم مهارة الاستماع ووضعها في التدريبات والحوارات والنصوص والألعاب اللغوية تسهيلاً لهم لتعليم المتعلمون باللغة العربية الناطقين بغيرها بأسهل الطرق وأقصر الزمن وأنسب الطرق.

المراجع

- Ahmad, HF. 2009. *Mahāratul Bahsi Al-'Ilmi*, Al-Qāhirah. 'Ālimul Kutub.
- Assa'bi, A. 2015. *Muqoddimah 'an Al- Abhāts Al Maktabiyyah*. Dralabdali.com.
- Fauzan, Al-, AI. 1431. *Idhōāt limuallimil Al-Lughah Al 'Arabiyyah Lighairin nāthiqīn bihā*, Arriyādh, Maktabatul mulki fahdīl Wathaniyyah.
- Ibnu junni, U. *Alkhasāis*, Dārul Kutub Al-Misriyyah.
- Majma' Al lughāh Al 'Arabiyyah. 2001. *Al Mu'jam Al-Washīth*, Misr, Maktabah Asy Syuruq Ad Dauliyyah.
- Markaz Al Malik Abdulloh Bin Abdul Aziz. 1436. *Al-Lughah Al 'Arabiyyah fī Indūnīsīā* Arriyādh, Al-Mamlakah Al-Arabiyyah Assu'ūdiyyah.
- Nahr,H. 1988. *'Ilmu Al-Lughah Alijtimā'i*. Maktabah Lisānu Al-Arab.
- Najah Rafiatun, Hussein S, dkk. 2018. Jurnal Bahasa Arab dan Kebahasaaraban "Biniyyah Al kalimāt fī Al lughah Al 'Arabiyyah wa Al Indūnīsīyyah wa Wadzīfatuhā fī ta'līmi Al lughatil Al 'Arabiyyah", Vol. 5, No. 1
- Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional. 2008. *Kamus Bahasa Indonesia*, Jakarta, Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional.
- Rosadi, A. 2016, *Al-Kalimāt zātu Aslin 'Arabi fī Qāmūsil Al Lughatil Al-'Arabiyyah Dirāsah Tahlīliyyah*. Skripsi STIBA AR RAAYAH Sukabumi.

Suryanegara, AM. 2018. *Api Sejarah*, Bandung, Penerbit Surya Dinasti.

Sutardi, M. 1979. "Pedoman Pengajaran Bahasa Arab." Jakarta, Departemen Agama Press.

Tha'imah, AR, dkk. 2010. *Marja' fī Manāhiji Atta'līmi Al Lughatil Al 'Arabiyyah Linnātiqīna Billughāti Al Ukhrā*, Al-Qāhirah, Dārul Fikar Al 'Arabiyyah.